

JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION 2004

FRENCH

ORDINARY LEVEL

MARKING SCHEME

(I)	Listening Comprehension	140
(II)	Reading Comprehension	120
(III)	Written Expression	60
	Total	320

- Acceptable material that is not required for full marks is enclosed in round brackets.
- No marks for answers in French.
- No marks for more than one answer to Multiple Choice Questions (MCQs).
- Deduct 1 mark per item of extraneous irrelevant material where this detracts from meaning.
- Full marks for acceptable alternative wordings.

SECTION I
Listening Comprehension

140 marks (28 segments for 5 marks each)

A. 3 segments for 5 marks each

1.	(b)	railway station	5
2.	(c)	restaurant	5
3.	(d)	ham	5

B. 10 segments for 5 marks each

1.	<u>Chantal</u>		
	Age:	29	5
	Country of birth:	German(y)	5
	Transport to work:	Train	5
	One pastime:	Swimming / Going to (ice) rink / (Ice) skating	5
	Met Claude:	On holiday / away / on vacation	5
		Place or place-name	0
2.	<u>Eric</u>		
	Age:	27	5
	Occupation:	Journalist / writer	5
	Why he likes job:	Any one of the following in a correct context for 5 marks .	
		- Travel(s) (a lot)	
		- (Meets lots of very interesting / famous) people	
		- (Involves) sport(s) / football / sailing / athletics / cycling / Tour de France	
		- (Writes) articles	
		Book writer	3
		Interesting	3
		Likes to write	0
		Novelist	0
		Foot	0
		Is lucky / has chance	0
		Is fun / enjoyable	0
	Leisure activity:	Any one of the following in a correct context for 5 marks .	
		- Walking / hiking / rambling (in the mountains)	
		- Climbing / mountaineering / (going to) mountain(s)	
		- Reading	
		- (Learning foreign) languages	
		- (Learning) Japanese	
		- Sport(s) / football / sailing / athletics / cycling / Tour de France	

SECTION II

Reading Comprehension

120 marks

40 segments for 3 marks each

1. Accept letters in grid, or any other clear indication of correct answer.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
G	E	A	H	D	C	I	F	J	B
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

- 2.
- | | | | |
|-------|-----|-----------------------------------|---|
| (i) | (c) | out of order | 3 |
| (ii) | (a) | put out cigarette | 3 |
| (iii) | (d) | wear helmet | 3 |
| (iv) | (c) | camping and caravanning forbidden | 3 |

3. Accept tick or any other clear indication of correct answer.

i.	Read as much as you can before you start.		
ii.	Do not go surfing in red flag area.	✓	3
iii.	Be able to swim.	✓	3
iv.	Tell at least one adult where you are going.		
v.	Always wear bright colours.		
vi.	Start under adult supervision.	✓	3
vii.	Carry a waterproof mobile phone with you.		

4. Accept tick or any other clear indication of correct answer.

i.	Apples		
ii.	Sugar		
iii.	Water	✓	3
iv.	Biscuits	✓	3
v.	Rum		
vi.	Butter	✓	3

vii.	White chocolate		
viii.	Cherries		
ix.	Bread		
x.	Eggs	✓	3
xi.	Pears	✓	3
xii.	Jam		

- 5.
- | | | |
|-------|--|---|
| (i) | (29 rue Pasteur 29660) Carantec | 3 |
| (ii) | Wednesday | 3 |
| (iii) | 6 / Monday-Saturday | 3 |
| (iv) | Free / costs nothing / doesn't have to pay | 3 |

6. **Accept name or any other clear reference to correct letter or person.**

i.	Fell in love on holiday.	Aurélien	3
ii.	Part from friend.	Isabelle	3
iii.	Afraid of being punished.	Léa	3
iv.	Worried about starting secondary school.	Elodie	3
v.	Stories about long ago.	Quentin	3

7. **Accept number or any other clear reference to correct section.**

i.	Amount of homework.	4	3
ii.	Weight of schoolbag.	3	3
iii.	Timetable.	1	3
iv.	Many different teachers.	5	3
v.	New subjects.	2	3

- 8.
- | | | | |
|-------|---|---|---|
| (i) | (b) | goes to market | 3 |
| (ii) | (a) | is married | 3 |
| (iii) | Any one of the following for 3 marks . | | |
| | - (began / started) working / cooking (in restaurant) | | |
| | - helped father / parent(s) / family / in restaurant / cooking / in kitchen | | |
| | | helped mother [or other incorrect person] | 2 |
| | | helped | 0 |
| (iv) | (a) | is a restaurant owner | 3 |

SECTION III

Written Expression

60 marks

It is not necessary to penalise every inaccuracy. Give credit for quality, initiative and coherence, especially where these outweigh minor inaccuracies. An answer need not be flawless to earn full marks.

If no message is communicated, no marks should be awarded.

If, because of irrelevance, the mark for Communication falls below 50%, then marks for Accuracy of Expression should be based on 50%.

Tick positive elements.

Underline all mistakes.

If candidate does not attempt a question, put a line through page and a dash at top of page.

Reasonable Accommodation Candidates

Where a candidate has been granted Reasonable Accommodation:

- It may not always be possible to evaluate fully spelling and certain elements of grammar. In such cases, the totality (i.e. 100%) of marks available for language / expression in written production is to be allocated to the elements of language that can be tested.
- Candidates who are granted a waiver in respect of grammar and spelling are to be assessed for communication only; i.e. **mark communicative tasks out of 32 for the letter** (ignore grammar and spelling in format, which is assessed separately), and **out of 20 for the postcard / note**. See pages 7 and 8 for modified mark scale.

1. LETTER 40 marks

Format (4 x 2 marks) 8 marks

- (i) Address / Place name
- (ii) Date
- (iii) Opening (*Cher / Chère* with name; *Bonjour / Salut* without name)
- (iv) Appropriate Closing Formulae (*A bientôt / Amicalement / Amitiés / Salut / Ecris-moi (bientôt) / Au revoir*).

<ul style="list-style-type: none"> • Date in figures. 0 • Irish Style address. 0 • <i>le</i> + figures e.g. <i>le 15/6/2004</i>. 0 • Incorrect spelling of closing formula. 0 <p>Do not penalise:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Month with capital letter. • Numbers in letter e.g. <i>quinze</i>. • Salutations on one line, but name on next. 	<p>Penalise by -1</p> <ul style="list-style-type: none"> • Incorrect order (e.g. <i>juin 15</i> or date and place). • Place and date not on same line. • <i>le</i> omitted. • Comma, accent omitted in date. • Incorrect accents in salutations and conclusions. • Incorrect use of <i>Cher / Chère</i> e.g. <i>Cher Chantal, Chère Charles</i>. • Signature omitted.
--	--

Communicative Tasks (CT) (4 points x 5 marks) 20 marks

Mark **all** points and take **4** best

Mark Scale per point		Modified Mark Scale
0-1	Message inadequate or incomprehensible to French monoglot.	0-2
2-3	Message more or less comprehensible.	3-5
4-5	Message very clear.	6-8

Points:

- P1 Thank him / her for letter.
- P2 Say that you are going on holiday soon.
- P3 Give some information about your brother or sister.
- P4 Mention how you spend your free time.
- P5 Talk about a holiday job you have.
- P6 Tell him / her about something you bought recently.
- P7 Say what time you get up in the morning.
- P8 Ask about his / her free time.
- P9 Ask about a pet he / she has.

P3: Accept reference to brother / sister by name only.
 Incorrect relative (e.g.: *mère / père*), CT = 3 maximum.

P4: Accept description or listing of a leisure activity as indicating "how you spend your free time".

If candidate uses relevant sentence / phrase from Reading Comprehension section, CT = 3 maximum per point.

Accuracy of Expression (AE) 12 marks

Mark Scale	
0-3	Genders, verbs and spelling generally incorrect.
4-8	Some mastery of gender, verbs and spelling.
9-12	Relatively few mistakes in gender, verbs and spelling.

2. POSTCARD or NOTE**20 marks****Communicative Tasks (CT)****(3 points x 4 marks)****12 marks**

Mark all points and take the **3** best.

No marks to be awarded or deducted for salutations, etc., in postcard and note.

Give credit for points mentioned in the introduction to the note and postcard.

Mark Scale per point		Modified Mark Scale
0	Message inadequate or incomprehensible to French monoglot.	0-1
1-2	Message more or less comprehensible.	2-4
3-4	Message very clear.	5-7

(A) Points for postcard:

- PA on holiday;
- P1 where you are;
- P2 that you are camping;
- P3 what the weather is like;
- P4 that you are having a good time.

P1: If candidate gives an address at the top of the card, and this is the only reference to "where you are", CT=3 maximum.

P4: Accept description or listing of an enjoyable activity as indicating "you are having a good time".

If candidate uses relevant sentence / phrase from Reading Comprehension section, CT = 2 maximum per point.

(B) Points for note:

- PA reference to being invited out;
- P1 have gone to beach;
- P2 have something to eat with you;
- P3 have your mobile phone with you;
- P4 will be back before 6 p.m.

If candidate uses relevant sentence / phrase from Reading Comprehension section, CT = 2 maximum per point.

Accuracy of Expression (AE)**8 marks**

Consider format; brevity appropriate to postcard or note style (including incomplete sentences); register e.g. *tu / vous*, etc.; grammar.

Mark Scale	
0-2	Genders, verbs and spelling generally incorrect.
3-5	Some mastery of gender, verbs and spelling.
6-8	Relatively few mistakes in gender, verbs and spelling.